

ANNEX II

In Decision 2004/639/EC, Parts 1 and 2 are replaced by the following:

“Part 1

**SEMEN OF DOMESTIC ANIMALS OF THE BOVINE SPECIES FOR IMPORT,
COLLECTED IN ACCORDANCE WITH COUNCIL DIRECTIVE 88/407/EEC AS
AMENDED BY DIRECTIVE 2003/43/EC**

ANHANG II

”ANHANG II

Muster der Veterinärbescheinigungen für die Einfuhr

Teil 1

**RINDERSPERMA FÜR DIE EINFUHR, GEWONNEN NACH MASSGABE DER
RICHTLINIE 88/407/EWG DES RATES, GEÄNDERT DURCH DIE
RICHTLINIE 2003/43/EG**

The following model certificate is applicable to imports of semen collected in accordance with Council Directive 88/407/EEC, as amended by Directive 2003/43/EC.

Die folgende Musterbescheinigung gilt für die Einfuhr von Sperma, das nach Maßgabe der Richtlinie 88/407/EWG, geändert durch die Richtlinie 2003/43/EG, gewonnen wurde.

EN/DE

COUNTRY

Veterinary certificate to EU

Part I : Details of dispatched consignment	I.1. Consignor <input type="checkbox"/> Name Address Postal code		I.2.		I.2.a. Local reference number:	
	I.5. Consignee Name Address Postal code		I.3. Central Competent Authority		I.4. Local Competent Authority	
	I.7. Country of origin ISO code I.8. Region of origin Code		I.9. Country of destination ISO code I.10. Region of destination Code			
	I.11. Place of origin Semen centre <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Name Approval number Address Name Approval number Address		I.12. Place of destination Holding <input type="checkbox"/> Semen centre <input type="checkbox"/> Approved body <input type="checkbox"/> Name Approval number Address Postal code			
	I.13.		I.14.		Estimated date and time of arrival	
	I.15. Means of transport Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> Identification: Documentary references:		I.16.		I.17.	
	I.18. Description of commodity		I.19. Commodity code (HS code)		I.20. Quantity	
	I.21.		I.22. Number of packages			
	I.23. Identification of container/Seal number		I.24.			
	I.25. Commodity certified for Artificial reproduction <input type="checkbox"/>		I.26. For transit to 3rd Country vis-à-vis EU <input type="checkbox"/>		I.27. For import or admission into EU <input type="checkbox"/>	
	3rd country ISO code		Definitive import <input type="checkbox"/>			
	I.28. Identification of the animals/products Species (Scientific name) Identification mark Quantity of doses Approval number of the centre of origin					

LAND

Veterinärbescheinigung für die Einfuhr in die EU

Teil I: Angaben zur Sendung	I.1. Absender <input type="checkbox"/> Name Anschrift Postleitzahl				I.2.	I.2.a. Lokale Bezugsnummer		
					I.3. Zuständige oberste Behörde			
					I.4. Zuständige örtliche Behörde			
	I.5. Empfänger Name Anschrift Postleitzahl				I.6.			
	I.7. Herkunftsland	ISO-Code	I.8. Herkunftsregion	Code	I.9. Bestimmungsland	ISO-Code	I.10. Bestimmungsregion	Code
	I.11. Herkunftsort/Fangort Besamungsstation <input type="checkbox"/> Name Anschrift Name Anschrift Name Anschrift				I.12. Bestimmungsort Haltungsbetrieb <input type="checkbox"/> Besamungsstation <input type="checkbox"/> Zugelassene Einrichtung <input type="checkbox"/> Name Anschrift Postleitzahl			
					I.13.		I.14. Voraussichtliche Ankunft (Datum und Uhrzeit)	
	I.15. Transportmittel Flugzeug <input type="checkbox"/> Schiff <input type="checkbox"/> Eisenbahnwaggon <input type="checkbox"/> Straßenfahrzeug <input type="checkbox"/> Andere <input type="checkbox"/> Kennzeichnung Bezugsdokumente				I.16.		I.17.	
	I.18. Beschreibung der Ware				I.19. Ergebnis-Code (KN-Code)		I.20. Anzahl/Menge	
							I.22. Anzahl Packstücke	
							I.24.	
	I.23. Plomben- und Containernummer				I.25. Waren zertifiziert für Künstliche Reproduktion <input type="checkbox"/>			
	I.26. Für Durchfuhr in ein Drittland durch die EU Drittland ISO-Code				I.27. Für Einfuhr in die EU oder Zulassung endgültige Einfuhr			
	I.28. Kennzeichnung der Waren Art (wissenschaftliche Bezeichnung) Kennzeichnung Anzahl Dosen Zulassungsnummer der Herkunftsbesamungsstation							

EN/DE

	<p>1.4. The bovine animals standing at the semen collection centre: <i>Die in der Besamungsstation stehenden Rinder erfüllten folgende Anforderungen:</i></p> <p>1.4.1. come from herds and/or were born to dams which satisfy the conditions in paragraph 1(b) and (c) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>Sie stammten aus Beständen und/oder wurden von Mutterkühen geboren, die die Bedingungen gemäß Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstaben b) und c) der Richtlinie 88/407/EWG erfüllen;</i></p> <p>1.4.2. underwent the tests required in accordance with paragraph 1(d) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC in the 28 days preceding the quarantine isolation period; <i>sie wurden in den 28 Tagen vor der Quarantäne nach Maßgabe von Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstabe d) der Richtlinie 88/407/EWG getestet;</i></p> <p>1.4.3. have satisfied the quarantine isolation period and testing requirements laid down in paragraph 1(e) of Chapter I of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>sie haben die Quarantäne ordnungsgemäß durchlaufen und die Testanforderungen gemäß Anhang B Kapitel I Nummer 1 Buchstabe e) der Richtlinie 88/407/EWG erfüllt;</i></p> <p>1.4.4. have undergone at least once a year the routine tests referred to in Chapter II of Annex B to Directive 88/407/EEC; <i>sie wurden mindestens einmal pro Jahr mit Negativbefund den Routineuntersuchungen gemäß Anhang B Kapitel II der Richtlinie 88/407/EWG unterzogen.</i></p> <p>1.5. The semen to be exported was obtained from donor bulls which: <i>Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde von Spenderbullen gewonnen, die folgenden Anforderungen entsprechen:</i></p> <p>1.5.1. satisfy the conditions laid down in Annex C to Directive 88/407/EEC; <i>Sie erfüllen die Bedingungen gemäß Anhang C der Richtlinie 88/407/EWG;</i></p> <p>1.5.2. either were resident in the exporting country during the six months immediately prior to collection of the semen for export⁽¹⁾; or were imported from⁽²⁾ after spending less than six months in the exporting country and at the time of import satisfied the animal health conditions applying to donors the semen of which is intended for export to the Community⁽¹⁾; <i>sie wurden in den sechs Monaten unmittelbar vor der Gewinnung des zur Ausfuhr bestimmten Spermas im Ausfuhrland gehalten ⁽¹⁾;</i> oder <i>sie wurden nach einem Aufenthalt im Ausfuhrland von weniger als sechs Monaten aus ⁽³⁾ eingeführt und erfüllten zum Zeitpunkt der Einfuhr die Gesundheitsbedingungen für Spenderbullen, deren Sperma zur Ausfuhr in die Gemeinschaft bestimmt ist⁽¹⁾;</i></p>
--	--

	<p>1.5.3. fulfil the import conditions for bovine semen laid down in the Bluetongue Chapter of the Terrestrial Animal Health Code of the OIE, depending on the status of the country or zone of residence ; ****</p> <p><i>sie erfüllen je nach Gesundheitsstatus des Haltungslandes oder des Haltungsgebiets die im Bluetongue-Kapitel des OIE-Tiergesundheitskodex für Landtiere festgelegten Einfuhrbedingungen für Rindersperma;****</i></p> <p>1.5.4. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative on two occasions not more than 12 months apart to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and to a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD, carried out in an approved laboratory on samples of blood taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; ***</p> <p><i>sie wurden im Ausfuhrland, in dem folgende Serotypen der Epizootischen Hämorrhagischen Krankheit (EHD) existieren:, gehalten und anhand von Blutproben, die vor und frühestens 21 Tage nach der Spermagewinnung gezogen wurden, zwei Mal im Abstand von höchstens 12 Monaten in einem zugelassenen Labor durch Agargel-Immundiffusionstest⁽⁴⁾ und Virusneutralisationstest mit Negativbefund auf die genannten EHD-Serotypen untersucht; ***</i></p> <p>1.5.5. were resident in the country of export in which the following serotypes of epizootic haemorrhagic disease (EHD) exist:; and tested negative, prior to entry and at six-monthly intervals, to an agar-gel immuno-diffusion test⁽⁴⁾ and a virus neutralisation test for all above-listed serotypes of EHD carried out in an approved laboratory; **</p> <p><i>sie wurden im Ausfuhrland, in dem folgende Serotypen der Epizootischen Hämorrhagischen Krankheit (EHD) existieren: gehalten und vor der Einfuhr sowie im Abstand von jeweils sechs Monaten in einem zugelassenen Labor durch Agargel-Immundiffusionstest⁽⁴⁾ und Virusneutralisationstest mit Negativbefund auf die genannten EHD-Serotypen untersucht; **</i></p> <p>1.5.6. tested negative on two occasions not more than 12 months apart to a serum neutralisation test for Akabane virus carried out in an approved laboratory on a blood sample taken prior to and not less than 21 days following collection of the semen; *</p> <p><i>sie wurden anhand von Blutproben, die vor und frühestens 21 Tage nach der Spermagewinnung gezogen wurden, zwei Mal im Abstand von höchstens 12 Monaten in einem zugelassenen Labor durch Serumneutralisationstest mit Negativbefund auf Akabane-Virus untersucht.*</i></p> <p>1.6. The semen to be exported was collected after the date on which the centre was approved by the competent national authorities of the exporting country;</p> <p><i>Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde nach dem Tag gewonnen, an dem die Besamungsstation von den zuständigen nationalen Behörden des Ausfuhrlandes zugelassen wurde.</i></p> <p>1.7. The semen to be exported was processed, stored and transported under conditions which satisfy the terms of Directive 88/407/EEC.</p> <p><i>Das zur Ausfuhr bestimmte Sperma wurde unter Bedingungen aufbereitet, gelagert und befördert, die den Anforderungen der Richtlinie 88/407/EWG entsprechen.</i></p>
--	--

Notes

Note for importer: this certificate is for veterinary purposes only and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post.

- (1) Delete as necessary.
- (2) [Box reference no. I.28 in Part I]:
Identification mark: corresponding to the identification of the donor animals and the date of collection.
Approval number of the centre of origin: to be filled in if different from box reference no.I.11.
Countries listed in Annex I to Decision 2004/639/EC.
- (3) Standards for EHD virus diagnostic tests are described in the Bluetongue Chapter of the Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals.
- (4) To be used only by Australia, Canada and the USA.
- **** To be used only by Australia and the USA.
- *** To be used only by Canada.
- ** To be used only by Australia.

Erläuterungen

Hinweis für den Einführer: Diese Bescheinigung ist nur für Veterinärzwecke bestimmt und muss die Sendung bis zur Ankunft an der Grenzkontrollstelle begleiten.

- (1) *Nicht Zutreffendes streichen.*
- (2) *[Feld I.28 in Teil I]:
Kennzeichen der Spendertiere und Gewinnungsdatum.
Zulassungsnummer der Herkunftsbesamungsstation: auszufüllen, soweit es sich um eine andere als die unter Ziffer I.11 genannte Station handelt.*
- (3) *Länder gemäß Anhang I der Entscheidung 2004/639/EG.*
- (4) *Die Normenempfehlungen für EHDV-Diagnosemethoden sind im Bluetongue-Kapitel des OIE-Handbuchs mit Normenempfehlungen zu Diagnosemethoden und Vakzinen für Landtiere beschrieben.*
- **** *Nur von Australien, Kanada und den USA zu verwenden.*
- *** *Nur von Australien und den USA zu verwenden.*
- ** *Nur von Kanada zu verwenden.*
- * *Nur von Australien zu verwenden.*

NB: This certificate must:

- (a) be drawn up in at least one official language of the Member State of destination and of the Member State where the embryos will enter Community territory;
- (b) be made out to a single consignee;
- (c) accompany the embryos in the original.

Anmerkung: Diese Bescheinigung muss

- (a) *in mindestens einer Amtssprache des Bestimmungsmitgliedstaats und des Mitgliedstaats abgefasst sein, in dem das Sperma in das Gebiet der Gemeinschaft eingehen;*
- (b) *für einen einzigen Empfänger bestimmt sein;*
- (c) *das Sperma im Original begleiten.*

